

EVIDENČNÍ ČÍSLO		
1948	2017	SVZ
poř. č.	rok	zkr. odb.

## Veřejnoprávní smlouva o poskytnutí účelové dotace z odvodů z loterií a jiných podobných her č. 11 na zabezpečení projektu „Efektivní a moderní tlumočnické služby“

### Smluvní strany

#### Statutární město Ostrava

Prokešovo náměstí 8, 729 30 Ostrava  
zastoupeno Mgr. Michalem Mariánkem  
náměstkem primátora

#### Centrum služeb pro neslyšící a nedoslýchavé, o.p.s.

28. října 286/10, 702 00 Ostrava, Moravská Ostrava  
zastoupeno Mgr. Anetou Haškovou, MBA  
ředitelkou

IČO: 00845451  
DIČ: CZ00845451 (plátce DPH)  
Bankovní spojení: Česká spořitelna, a. s.,  
okresní pobočka Ostrava  
Číslo účtu: 27-1649297309/0800  
Variabilní symbol: 181948

IČO: 02407451  
DIČ: CZ02407451 (neplátce DPH)  
Bankovní spojení: Fio banka, a.s.,  
pobočka Ostrava  
Číslo účtu: 2400531256/2010

dále jen „**poskytovatel**“

dále jen „**příjemce**“

**se dohodly:**

### Obsah smlouvy

#### čl. I.

#### Úvodní ustanovení

1. Smluvní strany prohlašují, že údaje uvedené v záhlaví této smlouvy jsou v souladu se skutečností v době jejího uzavření. Smluvní strany se zavazují, že změny dotčených údajů oznámí písemně na formuláři Hlášení změn v poskytování sociální služby/související aktivity bez prodloužení nejpozději do 8 dnů druhé smluvní straně.
2. Příjemce je povinen oznámit písemně poskytovateli na formuláři Hlášení změn v poskytování sociální služby/související aktivity rovněž veškeré změny, týkající se obsahové části projektu, které nastanou v průběhu jeho realizace, nejpozději však do 30 dnů ode dne, kdy ke změně došlo.
3. Příjemce prohlašuje, že k datu podpisu této smlouvy není podnikem v obtížích v souladu s čl. 2 odst. 18 Nařízení Komise (EU) č. 651/2014 ze dne 17. 6. 2014, kterým se v souladu s články 107 a 108 Smlouvy o fungování Evropské unie prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné s vnitřním trhem.

4. Příjemce čestně prohlašuje, že k datu podpisu této smlouvy vůči němu nebyl vydán Komisí (EU) inkasní příkaz k navrácení neoprávněně vyplacené podpory, v návaznosti na rozhodnutí Komise (EU), jímž byla vyplacená podpora prohlášena za protiprávní a neslučitelnou s vnitřním trhem.
5. Poskytovatel prohlašuje, že je držitelem výhradní licence k užití loga statutárního města Ostrava (dále jen „logo města“) jako autorského díla a zároveň má výlučné právo užívat logo města jako ochrannou známku ve spojení s výrobky a službami, pro něž je chráněna. Město je oprávněno poskytnout podlicenci k užití loga města třetí osobě.
6. Poskytovatel touto smlouvou poskytuje příjemci bezúplatně nevýhradní oprávnění logo města užití pro účely dle obsahu této smlouvy, způsoby uvedenými v čl. V., odst. 10 a 11 této smlouvy, v rozsahu územně neomezeném a v rozsahu množstevně a časově omezeném ve vztahu k rozsahu a charakteru užití dle této smlouvy. Příjemce oprávnění užití logo města za uvedeným účelem, uvedeným způsobem a v rozsahu této smlouvy přijímá.

## čl. II.

### Předmět smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je poskytnutí účelově vymezené dotace příjemci z rozpočtu poskytovatele (dále také „dotace“). Dotace podle této smlouvy je veřejná finanční podpora poskytnutá z odvodů z loterií a jiných podobných her.
2. Poskytnutí dotace je v souladu se zákonem č.128/2000 Sb., o obcích (obecní řízení), ve znění pozdějších předpisů, a zákonem č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, ve znění pozdějších předpisů.
3. Dotace je ve smyslu zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, (dále jen „zákon o finanční kontrole“), veřejnou finanční podporou, se všemi právními důsledky s tím spojenými, a vztahují se na ni všechna ustanovení tohoto zákona.
4. Dotace je poskytována v souladu s Programem na poskytování peněžních prostředků z odvodů z loterií a jiných podobných her pro rok 2017, schváleným usnesením Zastupitelstva města Ostravy č. 1541/ZM1418/24 ze dne 01.03.2017.

## čl. III.

### Účel dotace

Poskytovatel podle této smlouvy poskytuje příjemci **neinvestiční** účelovou dotaci na náklady spojené s realizací projektu v souladu s předloženou žádostí včetně příloh (dále také „projekt“) za účelem zvyšování úrovně kvality poskytovaných sociálních služeb a účelných aktivit:

**Název projektu:** Efektivní a moderní tlumočnické služby

**Místo realizace:** 28. října 286/10, 702 00 Ostrava a dle potřeb uživatelů

**Účel použití dotace:**

**dlouhodobý hmotný majetek do 40 tis. Kč** (světelné zvonky, světelné požární hlásiče/čidla, technika pro přepis mluveného slova, technika pro natáčení videí),  
**dlouhodobý nehmotný majetek do 60 tis. Kč** (software pro přepis mluveného slova, program pro zpracování videí).

Příjemce je oprávněn čerpat ke stejnému účelu peněžní prostředky z jiných zdrojů.

**Doba, v níž má být účelu dotace dosaženo:**

Příjemce je oprávněn použít dotaci v souladu s účelem této smlouvy a předloženým projektem k úhradě uznatelných nákladů prokazatelně souvisejících s realizací účelu dotace, a to v době od 01.03.2017 do 31.12.2017.

**čl. IV.**

**Výše dotace**

Dotace se příjemci poskytuje v celkové výši **100.000,- Kč** (slovy jednostotísíc korun českých). Peněžní prostředky budou bezhotovostně převedeny na účet příjemce uvedený v záhlaví této smlouvy, a to jednorázově do 15 dnů po nabytí účinnosti této smlouvy.

Platba se považuje za uskutečněnou dnem odepsání příslušné částky z účtu poskytovatele.

**čl. V.**

**Podmínky použití dotace**

1. Uznatelným nákladem pro účely této smlouvy je náklad, který lze financovat z dotace poskytnuté touto smlouvou při splnění následujících podmínek:
  - a) vznikl příjemci a byl příjemcem uhrazen v období realizace projektu **od 01.03.2017 do 31.12.2017**;
  - b) byl vynaložen v souladu s účelovým určením dle čl. III. a ostatními podmínkami této smlouvy a Programem na poskytování peněžních prostředků z odvodů z loterií a jiných podobných her pro rok 2017;
  - c) vyhovuje zásadám účelnosti, efektivnosti a hospodárnosti dle zákona o finanční kontrole;
  - d) byl zanesen v účetnictví příjemce, je identifikovatelný a podložený ostatními záznamy.

Všechny ostatní náklady vynaložené příjemcem jsou z hlediska této dotace považovány za náklady neuznatelné.

2. Náklady vzniklé přede dnem nabytí účinnosti této smlouvy mohou být z dotace hrazeny od 01.03.2017 v rozsahu uznatelných nákladů vymezených touto smlouvou.
3. Peněžní prostředky z dotace **nelze dále použít k úhradě zálohových plateb, které nebudou do termínu konečného čerpání dotace finančně vypořádány.**
4. Jiné náklady na realizaci účelu nesmí být z dotace hrazeny. Peněžní prostředky z dotace dále nelze použít k úhradě nákladů vzniklých v souvislosti **s tvorbou rezerv, časového rozlišení a opravných položek.** Dotaci nelze použít na náklady, které byly vynaloženy příjemcem dotace pro jiný subjekt a byly refakturovány, nebo na náklady, které má příjemce dotace zakalkulovány v ceně služby, kterou poskytuje cizímu subjektu.

5. Je-li příjemce plátcem daně z přidané hodnoty (dále jen „DPH“) a má nárok na odpočet DPH na vstupu, není DPH na vstupu způsobilým nákladem, a to ani v případě, kdy příjemce nárok na odpočet DPH na vstupu neuplatnil.

Je-li příjemce povinen krátit odpočet DPH na vstupu, je způsobilým nákladem pouze část DPH na vstupu, která byla koeficientem krácena. Obdobně se postupuje v případě, že příjemce neuplatní DPH z důvodu použití poměru mezi plněním, které se vztahuje k ekonomické činnosti příjemce, a ostatní činností příjemce, která není ekonomickou činností, a tudíž není předmětem DPH. Obdobně se postupuje v případě, že zákon č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, neumožňuje u přijatých zdanitelných plnění odpočet DPH.

V případě, že příjemce (neplátce DPH) se v průběhu čerpání dotace stane plátcem DPH, bude od okamžiku, kdy se plátcem DPH stal, postupováno dle ustanovení tohoto článku výše.

6. Služby (činnosti) podpořené dotací dle této smlouvy jsou vykonávány v režimu závazku veřejné služby na základě pověření Moravskoslezského kraje (ev.č. smlouvy 02981/2015/SOC, ze dne 05.11.2015 dále jen „pověření“) dle Rozhodnutí Komise č. 2012/21/EU ze dne 20. prosince 2011 o použití čl. 106 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie na státní podporu ve formě vyrovnávací platby za závazek veřejné služby udělené určitým podnikům pověřeným poskytováním služeb obecného hospodářského zájmu. Poskytovatel přistupuje k výše uvedenému pověření Moravskoslezského kraje a poskytuje příjemci finanční prostředky jako vyrovnávací platbu dle podmínek pověření.

#### Příjemce se dále zavazuje:

7. Využít dotaci co nejhospodárněji a vést řádnou, oddělenou analytickou evidenci jejího čerpání v souladu se zákonem č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, tj. účtovat na zvláštní analytické účty, případně na samostatná hospodářská střediska. Tato evidence musí být podložena účetními záznamy. Z nich musí být zřejmé, že jde o peněžní prostředky hrazené z dotace poskytnuté na základě této smlouvy. **Čestné prohlášení příjemce o vynaložení peněžních prostředků v rámci uznatelných nákladů realizovaného projektu není považováno za účetní záznam.** Originály účetních dokladů, týkající se realizace projektu, označit „**Financováno z rozpočtu statutárního města Ostravy**“ a uvést evidenční číslo smlouvy a výši použité dotace v Kč. Příjemce je povinen na požádání umožnit poskytovateli nahlédnutí do všech účetních záznamů a ostatních dokumentů týkajících se projektu.
8. Postupovat při poskytování sociálních služeb v souladu se zákonem č. 108/2006 Sb., o sociálních službách, ve znění pozdějších předpisů, a souvisejícími právními předpisy.
9. Předložit poskytovateli jmenný seznam všech zaměstnanců, podílejících se na realizaci projektu, s uvedením pracovního zařazení nebo sjednaného druhu práce u každého z nich, včetně pracovního úvazku, a to do 15 dnů od uzavření této smlouvy. V případě vzniku personální změny v průběhu realizace projektu informovat poskytovatele písemně na formuláři Hlášení změn v poskytování sociální služby/související aktivity v termínu do 30 dnů od data uzavření pracovní smlouvy, dohody o provedení práce nebo dohody o pracovní činnosti.
10. Vhodným způsobem prezentovat poskytovatele v průběhu realizace projektu, a to zejména takto: v případě, že provozuje webové stránky, zveřejněním schváleného loga města s odkazem (hyperlinkem) na webové stránky poskytovatele na vhodném a důstojném místě a zveřejněním zprávy „Projekt je realizován s finanční podporou statutárního města Ostravy“; informováním o poskytnuté dotaci ve výroční zprávě; v případě mediální propagace, vydávání tiskových zpráv a konání tiskových konferencí, týkajících se projektu, uvedením, že projekt je spolufinancován statutárním městem Ostrava, ve vhodných případech podpořením sdělované informace logem města.

11. Informovat a doložit způsob prezentace poskytovatele v rámci „Závěrečné zprávy o realizaci projektu“, používat při všech způsobech prezentace platná loga, zveřejněná na webových stránkách poskytovatele.
12. Předložit poskytovateli nejpozději **do 31.01.2018 závěrečné vyúčtování dotace**, jež je finančním vypořádáním ve smyslu § 10a odst. 1 písm. d) zákona č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „závěrečné vyúčtování dotace“), na předepsaném formuláři poskytovatele **v tištěné podobě** dle stanovených pokynů včetně „Závěrečné zprávy o realizaci projektu“ (za období od 01.03.2017 do 31.12.2017). Podrobné „Pokyny příjemcům veřejné finanční podpory k podání závěrečného vyúčtování dotací z odvodů z loterií a jiných podobných her“ budou zveřejněny na webových stránkách poskytovatele. Závěrečné vyúčtování dotace se považuje za předložené poskytovateli dnem jeho předání k přepravě provozovateli poštovních služeb nebo podáním na podatelně Magistrátu města Ostravy.
13. Sledovat po celou dobu realizace projektu poskytovatelem stanovené ukazatele v sociálních službách, vykazovat jejich skutečné hodnoty v rámci zpráv o realizaci projektu nebo na vyžádání poskytovatele dle pokynů zveřejněných na jeho webových stránkách.
14. Sdělovat na základě požadavku poskytovateli další doplňující informace související s realizací projektu.
15. Označit majetek pořízený nebo technicky zhodnocený z účelové dotace nebo její části viditelně textem: **„Financováno z rozpočtu statutárního města Ostravy“**. Nepředat takový majetek do užívání z titulu výpůjčky či nájmu jinému subjektu, nezczit jej a nepřevést na jinou právnickou nebo fyzickou osobu. Tento závazek zaniká uplynutím 3 let ode dne předložení závěrečného vyúčtování dotace poskytovateli.
16. V případě, že příjemce projekt nezahájí, přeruší nebo předčasně ukončí, do 10 kalendářních dnů ohlásit tuto skutečnost včetně odůvodnění písemně na formuláři Hlášení změn v poskytování sociální služby/související aktivity. Následně od tohoto ohlášení do 30 kalendářních dnů předložit závěrečné vyúčtování dotace, na jehož základě bude vyměřena výše peněžních prostředků určená pro vrácení. Příjemce bude poskytovatelem písemně vyrozuměn a do 30 kalendářních dnů ode dne doručení vyrozumění vrátí vyměřené peněžní prostředky zpět převodem na účet poskytovatele, vedený u České spořitelny, a. s., číslo účtu 27-1649297309/0800, variabilní symbol 181948.
17. Vrátit nevyčerpané peněžní prostředky dotace, jsou-li vyšší než 10 Kč, zpět na účet poskytovatele, vedený u České spořitelny, a. s., číslo účtu 27-1649297309/0800, variabilní symbol 181948, nejpozději ve lhůtě stanovené pro předložení závěrečného vyúčtování dotace.
18. Akceptovat využívání údajů o projektu pro účely administrace v informačních systémech poskytovatele, přičemž příjemce souhlasí se zveřejněním svého názvu, sídla, názvu projektu, účelu a výše poskytnuté dotace, informací o průběhu realizace a výsledcích pro zajištění informovanosti o přínosech dotace.
19. Realizovat projekt vlastním jménem, na vlastní účet a vlastní odpovědnost a naplnit účelové určení projektu.
20. Nepřevést svá práva a povinnosti z této smlouvy na jinou fyzickou nebo právnickou osobu, ani tuto smlouvu postoupit.
21. Předložit poskytovateli, před případnou přeměnou příjemce či před zrušením příjemce s likvidací, závěrečné vyúčtování dotace a vrátit nevyčerpanou část dotace na účet poskytovatele s písemným odůvodněním, a to v takovém časovém předstihu, aby nedošlo ke krácení práv poskytovatele.

22. Archivovat po dobu 10 let od předložení závěrečného vyúčtování dotace originály dokladů, prokazujících její čerpání.

## čl. VI.

### Kontrola

1. Příjemce je povinen podrobit se průběžné a následné kontrole podle zákona o finanční kontrole za účelem prověření dodržování podmínek smlouvy pro nakládání s poskytnutými prostředky a to po dobu 10 let ode dne předložení závěrečného vyúčtování dotace. Příjemce je povinen na požádání předložit kontrolnímu orgánu za účelem provedení kontroly veškeré účetní a ostatní potřebné doklady, vztahující se k nakládání s poskytnutými peněžními prostředky.
2. Příjemce je povinen smluvně zajistit, aby osoby povinné spolupůsobit při výkonu finanční kontroly, tj. osoby podílející se na dodávkách zboží nebo služeb hrazených z veřejné finanční podpory dle této smlouvy, umožnily poskytovateli prověřit jejich účetnictví a účetní záznamy v rozsahu nezbytném ke splnění účelu kontroly.
3. Poskytovatel je oprávněn provádět kontrolu realizace předloženého projektu a poskytovaných služeb pověřenými zaměstnanci odboru sociálních věcí a zdravotnictví Magistrátu města Ostravy, a to i namátkově. Za tím účelem jsou zaměstnanci odboru oprávněni vstupovat do příslušných objektů.
4. Pokud bude u příjemce v průběhu realizace projektu provedena inspekce poskytování sociálních služeb dle zákona č. 108/2006 Sb., o sociálních službách, ve znění pozdějších předpisů, je příjemce povinen ve lhůtě do 30 dnů od data převzetí „Inspekční zprávy o výsledku inspekce poskytování sociálních služeb“ zaslat kopii zprávy poskytovateli a umožnit poskytovateli na jeho vyžádání nahlédnutí do souvisejících podkladů.

## čl. VII.

### Sankční ujednání

1. Neoprávněné použití nebo zadržování peněžních prostředků poskytnutých z rozpočtu poskytovatele je porušením rozpočtové kázně dle zákona č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, ve znění pozdějších předpisů. Při porušení rozpočtové kázně bude poskytovatel postupovat podle § 22 tohoto zákona.
2. Pokud příjemce poruší jakoukoliv jinou povinnost vyplývající pro něj z této smlouvy a toto porušení nebude porušením rozpočtové kázně, je povinen zaplatit smluvní pokutu ve výši 1 % z poskytnuté dotace, nedojde-li k nápravě ve lhůtě stanovené poskytovatelem.
3. Smluvní strany se dohodly, že smluvní strana, která má právo na smluvní pokutu dle této smlouvy, má právo také na náhradu škody vzniklé z porušení povinnosti, ke které se smluvní pokuta vztahuje.
4. Porušení povinností uvedených v odst. 12 čl. V této smlouvy je považováno za porušení méně závažné povinnosti ve smyslu ustanovení § 10a, odst. 6 zákona č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, ve znění pozdějších předpisů. Odvod za toto porušení rozpočtové kázně se stanoví následujícím procentním rozmezím:  
Předložení závěrečného vyúčtování dotace dle bodu 12 čl. V této smlouvy po stanoveném termínu:  
do 7 kalendářních dnů 1% poskytnuté dotace  
8 - 30 dní 5% poskytnuté dotace  
31 – 60 dní 10 % poskytnuté dotace



Jestliže příjemce nepředloží závěrečné vyúčtování dotace poskytovateli ani do 60 dnů po termínu stanoveném v čl. V odst. 12 této smlouvy, je toto porušení povinnosti považováno za porušení rozpočtové kázně ve smyslu ustanovení § 22 zákona č. 250 /2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, ve znění pozdějších předpisů, za které je stanoven odvod v plné výši.

## čl. VIII.

### Závěrečná ujednání

1. Administraci dotace dle této smlouvy zabezpečuje: **Statutární město Ostrava – Magistrát, odbor sociálních věcí a zdravotnictví, Prokešovo náměstí 8, 729 30 Ostrava. Uvedená adresa slouží pro doručování veškerých souvisejících písemností.**
2. Tato smlouva nabývá účinnosti dnem jejího uveřejněním v registru smluv podle zákona 340/2015 Sb. o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů.
3. Smluvní strany se dohodly, že pro řešení otázek touto smlouvou neupravených použijí přiměřeně ustanovení zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“). Smluvní strany se dohodly, že pro tento svůj závazkový vztah vylučují použití ustanovení §1765 a § 1978 odst. 2 občanského zákoníku.
4. Smluvní strany se dále dohodly ve smyslu § 1740 odst. 2 a 3 občanského zákoníku, že vylučují přijetí nabídky, která vyjadřuje obsah návrhu smlouvy jinými slovy, i přijetí nabídky s dodatkem nebo odchylkou, i když dodatek či odchylka podstatně nemění podmínky nabídky.
5. Změnit nebo doplnit tuto smlouvu mohou smluvní strany pouze formou písemných dodatků, které budou vzestupně číslovány, výslovně prohlášeny za dodatek této smlouvy a podepsány oprávněnými zástupci smluvních stran. Za písemnou formu nebude pro tento účel považována výměna e-mailových či jiných elektronických zpráv.
6. Poskytovatel si vyhrazuje právo vypovědět tuto smlouvu s výpovědní dobou 15 dnů od doručení výpovědi příjemci v případě, že služby poskytované příjemcem dle této smlouvy přestanou být službami obecného hospodářského zájmu ve smyslu čl. V. odst. 6 této smlouvy.
7. Závazkový vztah založený touto smlouvou lze dále ukončit na základě písemné dohody smluvních stran nebo výpovědi kterékoliv ze smluvních stran uplynutím výpovědní doby. Výpovědní doba je dvouměsíční a začíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po doručení výpovědi druhé smluvní straně. V případě ukončení tohoto smluvního vztahu je příjemce dotace povinen předložit poskytovateli závěrečné vyúčtování dotace a vrátit peněžní prostředky dotace, které jím nebyly ke dni ukončení smlouvy použity v souladu s touto smlouvou, zpět na účet poskytovatele ve lhůtě do 15 dnů ode dne ukončení smlouvy.
8. Kterákoliv smluvní strana může podat písemný návrh na zrušení této smlouvy dle §167 zákona č. 500/2004 Sb., správní řád, ve znění pozdějších předpisů.
9. Smlouva je sepsána ve 4 stejnopisech s platností originálu, z nichž 3 vyhotovení obdrží poskytovatel a 1 příjemce.
10. Smluvní strany prohlašují, že osoby podepisující tuto smlouvu jsou k tomuto jednání oprávněny.

11. Smluvní strany prohlašují, že si smlouvu před jejím podpisem přečetly a že byla uzavřena svobodně, určitě, vážně a srozumitelně, nikoliv v tísní a za nápadně nevýhodných podmínek, což stvrzují svými podpisy.
12. Tato smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu smlouvy a všech náležitostech, které strany měly a chtěly ve smlouvě ujednat, a které považují za důležité pro závaznost této smlouvy. Žádný projev stran učiněný při jednání o této smlouvě ani projev učiněný po uzavření této smlouvy nesmí být vykládán v rozporu s výslovnými ujednáními této smlouvy a nezakládá žádný závazek žádné ze stran.
13. Ukáže-li se některé z ustanovení této smlouvy zdánlivým (nicotným), posoudí se vliv této vady na ostatní ustanovení smlouvy obdobně podle § 576 občanského zákoníku.
14. Doložka platnosti právního jednání dle § 41 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů:  
O uzavření této smlouvy rozhodlo zastupitelstvo města usnesením č. 1716/ZM1418/27 ze dne 21.06.2017.

**Za poskytovatele:**

V Ostravě dne

**Za příjemce:**

V Ostravě dne

---

**Mgr. Michal Mariánek**  
náměstek primátora

---

**Mgr. Aneta Hašková, MBA**  
ředitelka